

Gebrauchsanleitung Manual

(D)

(GB)

Seite 2

Page 5

Alpha[®] Transfersystem 400
Alpha[®] Transfer System 400



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

1. Technische Daten und Lieferumfang

Bestell-Nr.: PM-1500
Alpha Transfertuch 400 inkl. PEM-Einweg-Gleitfolie (Bestell-Nr. PM-060.60-100)
ILN: 4250355315007

Bestell-Nr.: PM-1501
Alpha Transfertuch 400
ILN: 4250355315014

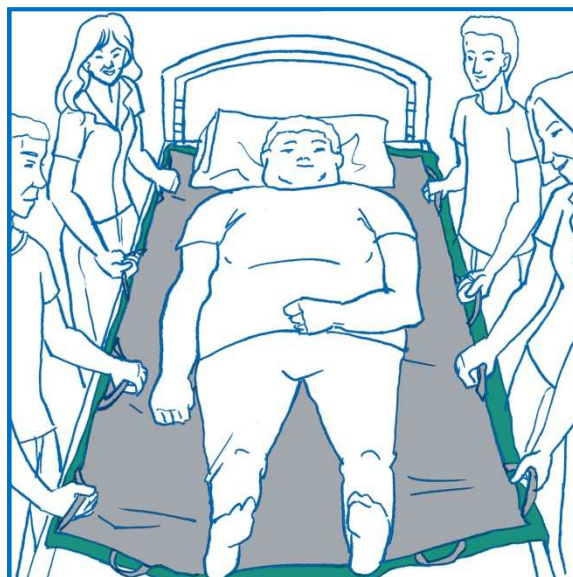
Abmessung: 220 x 115 cm
Material Tuch: PES mit PVC, latexfrei, wasserdicht
Material Griffe: Polypropylen (PP), latexfrei
Griffe: 12 Stück (je 4 an den Längsseiten, 2 an der Kopfseite, 2 an der Fußseite)
Farbe: weiß
Lagerung: -5 – 40° C vor Sonneneinstrahlung schützen

Technische Daten der Gleitfolie siehe Gebrauchsanleitung „PEM-Einweg-Gleitfolie“.

Lieferumfang:

- Tragetuch mit Griffen
- PEM-Einweg-Gleitfolie
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany



2. Anwendung / Platzierung

Das Transfertuch ist in seinem Aufbau und in seiner Anwendung sehr einfach und daher besonders rasch anzuwenden. Es ist für den Einsatz in extremen Transfersituationen von schwergewichtigen Patienten vorgesehen. Das Transfertuch kann von maximal 12 Personen sicher angehoben und getragen werden. Jede Handgriffschleife ist mit der gegenüber angebrachten Handgriffschleife nebenlagig im Gurtverbund systemvernäht.

Die PEM-Einweg-Gleitfolie wird bei einem Einsatz auf festen Ebenen und Unterlagen als Gleithilfe eingesetzt. Sie wird in der situationsbedingten Länge von der Rolle abgelängt, wenn erforderlich auch mehrere Folienstücke.

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.

WARNUNG:

- **Wir weisen darauf hin, dass bei Transfersituationen dieser Gewichtsklasse immer zwingend ausreichend Pflegekräfte und Hilfskräfte anwesend sein müssen.**
- **Denken Sie als Pflegekraft in solchen Transfersituationen unbedingt auch an Ihren Rücken.**

- **Verteilen Sie Lasten gleichmäßig und arbeiten Sie soweit wie möglich rückengerecht.**

2.1 Situationsbeispiel: Transfer vom Bett auf eine andere Ebene

WARNUNG:

- **Die Transfersituation in dieser Gewichtsklasse erfordert, abhängig von Platz und Personen, immer eine neue und spezielle Abwägung der Situation und erforderlichen Maßnahmen. Diese Anleitung kann daher nur eine Hilfestellung für die jeweilige Anforderung und Situation sein.**
- **Sichern Sie die Transferebenen gegen Verschieben und Verrutschen.**
- **Die Transferebenen sollten so nah wie möglich aneinander liegen.**

Längen Sie zwei 200 cm lange Stücke der Gleitfolie ab. Je mehr Folien aufeinander gelegt werden und unter die Person gebracht werden, auch in unterschiedlicher Länge, desto einfacher und leichter bewegen Sie die aufliegende Person. Bringen Sie die Person so weit wie möglich in eine Halbseitenlage. Schlagen Sie die Folie 1 ein Drittel nach unten ein und legen Sie diese an die Person an. Legen Sie Folie 2 neben Folie 1 ein. Abhängig von den Platzverhältnissen kann Folie 2 teilweise auf Folie 1 aufliegen. Falls erforderlich können auch mehrere Folien verwendet werden. Bringen Sie die Person wieder in die Rückenlage zurück. Die Folien können auch, wie vorher beschrieben, in gleicher Art und Weise unter das Betttuch eingebracht werden. In dieser Situation kann das Betttuch als Ziehhilfe verwendet werden. Bringen Sie nun das Transfertuch je nach Situation von einer zugänglichen Seite unter den Folien und die Person ein. Das Transfertuch kann bei Bedarf auch zwischen mehreren Folienlagen eingebracht werden. Bringen Sie die Person in Halbseitenlage und legen Sie das zu ein Drittel eingeschlagene Transfertuch unter die eingelegten Folien und die Person ein. Um das Transfertuch an der anderen Seite ausschlagen zu können, drehen Sie die Person in die Rückenlage zurück. Ziehen Sie das Transfertuch mit der darauf liegenden Person durch erneutes Einlegen mehrerer Folien unter die Transferhilfe auf die andere Ebene.

Nach dem Transfer die Folien und das Tuch entfernen.

3. Wartung / Pflege

Das Transfertuch bedarf keiner besonderen Wartung. Das Produkt kann heiß (bis 70° C) abgewaschen werden. Das widerstandsfähige Material kann mit einer handelsüblichen Wischdesinfektion behandelt werden. Überprüfen Sie die Verträglichkeit vorher ggf. anhand der Hinweise des Desinfektionsmittels. Wir empfehlen aldehyd- und alkoholfreie Mittel wie z.B. *Trionic®*. Ein Pflegehinweis befindet sich ebenfalls am Etikett.

Die Gleitfolie darf nur für den einmaligen Gebrauch verwendet werden (siehe auch Gebrauchsanleitung „PEM-Einweg-Gleitfolie“)

4. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz: Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts, indem Sie Druck auf die Griffe ausüben und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Das Antirutschmaterial verhindert durch seine raue

Oberfläche ein Wegrutschen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.

Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt gewaschen und desinfiziert werden, siehe 3.

WARNUNG:

- **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.**
- **Bei eingeschränkter Mobilität sichern Sie unbedingt den Bewegungsablauf des Transfers mit vertrauter Hilfe.**
- **Bei Transfersituationen mit schwergewichtigen Patienten müssen ausreichend Pflege- und Hilfskräfte anwesend sein, um den Transfer absolut sicher durchzuführen.**
- **Beachten Sie bei Hebevorgängen von Patienten die Lastenhandhabungsverordnung.**
- **Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremsichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).**

6. Produktkennzeichnung

Das Petermann Alpha[®] Transfersystem 400 ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für das Transfersystem bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; es kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler“

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	PM-1500
Alpha transfer sheet 400 incl. PEM disposable sliding sheet (Item no. PM-060.60-100)	
ILN:	4250355315007
Item no.:	PM-1501
Alpha transfer sheet 400	
ILN:	4250355315014
Dimensions:	220 x 115 cm
Material sheet:	PES with PVC, latex free, water proof
Material grips:	Polypropylene (PP), latex free
Grips:	12 pieces (4 on each of the long sides, 2 at the head, 2 at the foot)
Colour:	white
Storage:	-5 – 40° C protect from sunlight

Specifications of the sliding foil see manual "PEM disposable sliding foil".

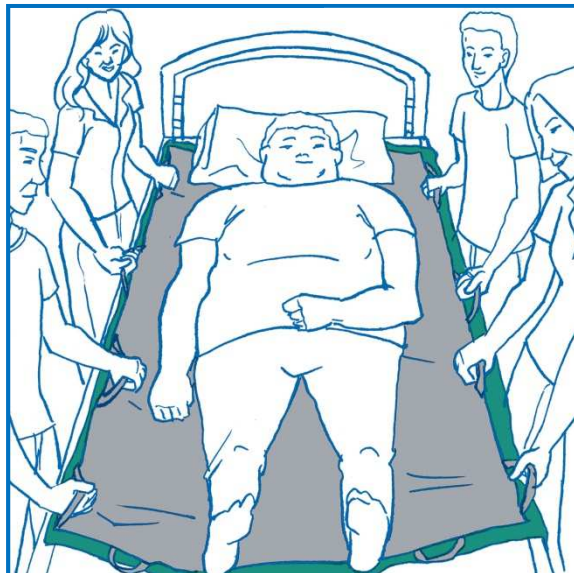
Scope of supply:

- Transfer sheet with grips
- PEM disposable sliding foil
- Manual

Made in Germany



max.
200 kg



2. Use / Placement

The Alpha® transfer system 400 is a very simple design and very easy to use, which allows it to be deployed very quickly. It is designed for use in extreme transfer situations involving heavy patients. The support sheet can be safely lifted and carried by a maximum of 12 persons. Every carrier loop is attached to the opposite loop in the belt system.

This product is suitable for re-use.

The PEM disposable sliding foil is used to assist in moving patients on solid surfaces and bases. It is pulled from the roll to the required length, in several pieces if necessary.

WARNING:

- **It is very important to have a sufficient number of carers and assistants for transfer situations of patients in this weight class.**
- **Always take care of your back in such transfer situations.**
- **Distribute loads evenly and always be aware of your back when working.**

2.1 Example: Transfer from bed to a different level

WARNING:

- ***The transfer situation in this weight class always requires a new assessment of the situation and required actions depending on the place and persons involved.***
- ***These instructions can therefore only be regarded as a general guide for the actual requirements and the situation.***

Preparation: cut two lengths of 200 cm each. The more sheets laid side by side and under the person, even in different lengths, the easier it is to move the patient. Place the patient in a Sims position as much as possible. Fold the sheet (1) under one third and place it on the patient. Place sheet (2) beside sheet (1). Sheet (2) can be partially on top of sheet (1) depending on the space available. If necessary additional sheets can be used. Lock the transfer surfaces to prevent movement and slippage. Return the patient to a supine position. The sheets can also be placed under the bed sheets in the same way as described above. This allows the bed sheets to be used to assist in sliding in this situation. Now place the transfer sheet under the sheets and the patient from an accessible side. The transfer sheet can be placed between several layers of slide sheets if appropriate. Place the patient in a Sims position and place the transfer sheet folded one third under the sheets and the patient. Return the patient to a supine position to be able to pull the transfer sheet out to the other side. The transfer surfaces should be as close together as possible. Pull the transfer sheet with the patient on it to the other surface by placing slide sheets under the transfer aid. After the transfer remove the slide sheets and the transfer sheet.

3. Maintenance / Care

The transfer sheet does not require any special maintenance. You can use a normal household cleaner and wipe it down with a moist cloth (up to 70° C) regularly for reasons of hygiene. The transfer sheet can be disinfected with the usual wipe disinfectants. Check the compatibility before use where required on the basis of the disinfectant's instructions. We recommend the use of alcohol- and aldehyde-free agents, e.g. *Trionic®*. There is also some care information on the label.

4. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information / Re-use

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material and the seams are not damaged. Check the function of the product by applying pressure and loading to the handles and make sure that the material resists the load. The high-friction has a rough surface to prevent slippage. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.

For re-using the product it must be washed and disinfected before, see 3.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***Sufficient carers and assistants are required for transfers to ensure complete safety during the transfer procedure.***
- ***Follow the load handling regulations when lifting patients.***

- *The smooth surface considerably minimises resistance to friction during the change of position. Carefully check the transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (e. g. wheelchair, bed).*

6. Product Labeling

The Petermann Alpha® transfer sheet 400 is a medical product class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the transfer sheet there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"